

影响力教育理论译丛

袁振国 谢维和 丛书主编
徐 辉 张斌贤

人类的潜能

——一项教育哲学的研究

伊斯雷尔·谢弗勒 著
石中英 涂元玲 译

Of Human Potential
An Essay in the Philosophy
of Education



华东师范大学出版社

影响力教育理论译丛

人类的潜能——一项教育哲学的研究

袁振国 谢维和 丛书主编
徐 辉 张斌贤

伊斯雷尔·谢弗勒 著
石中英 涂元玲 译

Of Human Potential
An Essay in the Philosophy
of Education

华东师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

人类的潜能/(美)谢弗勒著;石中英,涂元玲译.
—上海:华东师范大学出版社,2005.10
ISBN 7-5617-4480-3

I. 人... II. ①谢... ②石... ③涂... III. 能力—开发 IV. B848.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 119173 号

影响力教育理论译丛

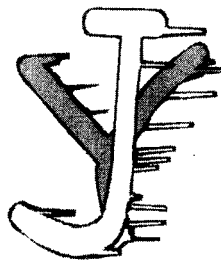
人类的潜能——一项教育哲学的研究

著 者 伊斯雷尔·谢弗勒
译 者 石中英 涂元玲
责任编辑 吴海红
责任校对 王丽平
封面设计 高山
版式设计 蒋克

出版发行 华东师范大学出版社
市场部 电话 021-62865537
传真 021-62860410
门市(邮购)电话 021-62869887
门市地址 华东师大校内先锋路口
<http://www.ecnupress.com.cn>
社 址 上海市中山北路 3663 号
邮编 200062

印 刷 者 华东师范大学印刷厂
开 本 787×960 16 开
印 张 11
字 数 153 千字
版 次 2006 年 2 月第一版
印 次 2006 年 2 月第一次
印 数 6 000
书 号 ISBN 7-5617-4480-3/G·2605
定 价 17.00 元

出 版 人 朱杰人



(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社市场部调换或电话 021-62865537 联系)

Of Human Potential: An Essay in the Philosophy of Education

By Israel Scheffler

Copyright © 1985 by Israel Scheffler

Chinese Translation Copyright © 2005 by East China Normal University Press

All rights reserved.

上海市版权局著作权合同登记 图字：09 - 2005 - 245 号

影响力教育理论译丛

丛书主编 袁振国 谢维和 徐 辉 张斌贤

选编委员 (按姓氏笔画为序)

朱杰人 阮光页 张斌贤 金 勇
袁振国 徐 辉 谢维和

总

序

序

学术交流是学术发展和繁荣的最重要的动力。改革开放以来,我们陆续翻译引进了一批批外国教育理论著作,这对促进我国教育研究的发展、提高教育研究的水平起到了十分积极的作用。但 20 世纪 90 年代以后教育理论著作翻译引进的工作有所减弱,在已有的教育理论翻译作品中,也较多集中于单科性作品,综合性较强的作品较少,有也多为第二次世界大战以前的作品。20 世纪 90 年代以后经常被人们引用的作品,由于没有系统译介,以讹传讹的也不少。为此,我们筹划了这套影响力教育理论译丛。选题的重点是思想性、综合性较强,学术覆盖面较广,较具原创性的作品;时间上以 20 世纪 80 年代以后的为主。虽然有些作品翻译难度较大,但我们将不避烦难,努力把这项工作做好。我们希望学者同仁共同关心这一工作的进展,为丛书出谋划策,推荐作品,参与翻译,不断提高这套丛书的质量。

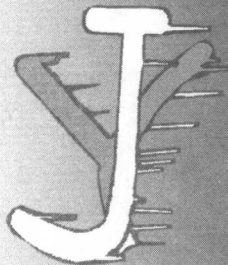
丛书主编

袁振国(华东师范大学)

谢维和(北京师范大学)

徐 辉(浙江师范大学)

张斌贤(北京师范大学)

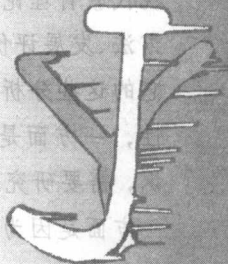


译者前言

译者前言

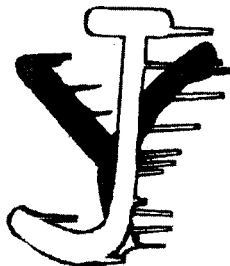
能够有机会主持译介当代国际著名哲学家、教育哲学家伊斯雷尔·谢弗勒 (Israel Scheffler, 1923—) 的《人类的潜能——一项教育哲学的研究》(*Of Human Potential: An Essay in the Philosophy of Education*) 一书, 既让我感到高兴, 又让我感到紧张。之所以感到高兴, 是因为这是一件非常有意义的学术工作。从中国教育学术界包括教育哲学界 20 多年来所讨论的主题及所应用的思想资源来看, 学者们对于谢弗勒本人及其著作还不是很熟悉。因此, 此次译介有助于国内同行包括广大教育学专业的研究生从一个方面了解和认识谢弗勒, 特别是他的教育哲学思想与方法。之所以感到紧张, 是因为以前尽管间或从事过一些学术翻译工作, 但是还没有完整地翻译一本学术专著的经验, 生怕自己不能胜任此项工作。正是带着这种既高兴又紧张的复杂感受, 我开始了翻译的工作。由于日益繁重的教学、科研和行政工作, 翻译的速度很慢。为了能够保证工作的进度, 我邀请涂元玲博士和我一起工作。她非常细心、勤奋和踏实, 有比较好的英语与中文基础, 负责第二章、第三章、第四章以及注释与索引的翻译工作。由于她的加盟与出色的工作, 现在总算可以交差了。

为了使读者能够更好地理解谢弗勒在本书中所表达的思想, 应该就谢弗勒本人及其所从事的学术工作进行概要说明。谢弗勒是一个在教育哲学、科学哲学和语言哲学等方面都有所贡献的著名哲学家, 宾夕法尼亚大学博士, 曾担任哈佛教育哲学研究中心的主任。谢弗勒是当代美国分析教育哲学的代表人物之一。1954 年, 他就在《哈佛教育评



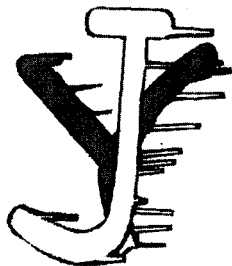
论》第24卷上撰文《走向分析教育哲学》，明确强调要严格地和彻底地应用分析方法来澄清基本教育观念的意义，甚至是人类所有观念的意义。在他看来，如果教育哲学接受了这种“清思”的任务，那么它就有可能不仅继续扮演着熟悉的历史角色，而且也会成为一个不断取得成效且令人激动的哲学领域，帮助教育者深化其对于自身行为的理解。也正是在他的提议下，1956年《哈佛教育评论》春季卷开展了专门的教育哲学大讨论，讨论者大都赞同教育哲学的分析转向。1960年，他在《教育的语言》一书中再次表达了自己的这种教育哲学信念，宣称哲学分析的主要兴趣是对基本概念与论证模式进行澄清，而不是去构造大而全的专门知识体系。他把自己工作的目的界定为“清思”，以为教育家思考教育问题提供明晰的思维工具，而不是提供行动纲领。秉持着这种分析的精神，他出版了大量的学术著作，主要有《教育的语言》(1960)、《知识的条件：认识论与教育导论》(1965)、《科学与主体性》(1967)、《逻辑与艺术》(合作，1972)、《理性与教学》(1973)、《超越文字：对语言中歧义、模糊和隐喻的哲学研究》(1979)、《人类的潜能》(1985)、《赞扬认知情感与其他教育哲学的论文集》(1991)等。对于汉语读者来说，这些著作还都比较陌生。希望将来有专门的研究者来翻译和研究谢弗勒完整的教育哲学思想。

《人类的潜能》一书于1985年由国际著名的Routledge & Kegan Paul公司出版，是谢弗勒学术活动中后期的一部力作。该项目的研究受位于荷兰海牙的国际性非赢利组织伯纳德·范·里尔(Bernard van Leer)基金会的资助，目的在于从哲学的角度对人类潜能的概念进行批判性分析与重构。不难理解，这是一个非常有意义的项目，也是一个具有很大挑战性的项目。说它非常有意义就在于，潜能这一概念的确是现代教育理论与实践经常使用的一个概念，与儿童观、教育目的、教育方法、发展评价乃至教师角色模式等问题紧密地联系在一起。因此，对它的这些分析具有比较广泛的理论与实践意义。说它具有很大的挑战性，一方面是因为该项目的研究本身需要涉及多学科或跨学科的知识，需要研究者具有比较广泛的知识视野和超乎寻常的驾驭能力；另一方面是因为它是一个耳熟能详的日常概念，与不同的文化环境有着



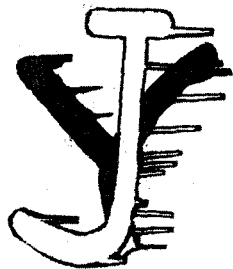
密切的内在关联,要想对这种概念进行澄清,是非常困难的事情,往往会适得其反。对于这种巨大的挑战性,作者自己在导论中也坦率地承认,“要说我们没有产生大量的担心和忧虑,是不符合实际的”。然而,阅读和翻译完全书,我们可以肯定地说,作者不仅按要求完成了这一具有重要意义和巨大挑战性的任务,而且还完成得如此出色。作者在论述过程中所表现出来的敏锐的观察、清晰的思考、严谨的推理、睿智的思辨、丰富的学识以及对实践的无限关怀都给我留下了深刻的印象。

作者写作此书的主要意图就是:打破潜能的神话,重新定义潜能的概念,并以此为基础省思包括教育决策人员在内的教育者的相关责任。谢弗勒敏锐地注意到,在教育理论与实践,存在着有关潜能概念的三种神话:稳定性的神话、和谐性的神话与价值性的神话。稳定性的神话宣称,潜能是人类本身所固有的,并且是永远不变的;和谐性的神话断言,不同的潜能之间是没有冲突的,可以共同实现的;价值性的神话则坚信,无论如何,潜能的实现是有价值的,是趋向于善的目的的。正是由于这些被神话了的潜能概念,教育者放弃了自己所应担负起的责任,盲目地把促进青少年潜能的实现看成是教育的基本目的和自己的基本职责。在经过大量精细的分析之后,谢弗勒认为,人类的潜能既不是稳定的,也不是和谐的与绝对有价值的,而是不断变化的、相互冲突的,一些潜能及其实现是没有价值的甚至是趋向于恶的结果的。因此,在帮助青少年实现他们的潜能方面,教育者包括教育决策人员所扮演的角色不仅仅是发现者和促进者,更应该是激发者、引导者、选择者与对话者,教育者的责任由此更加重大。在潜能概念祛魅之后,谢弗勒应用哲学分析的方法提出了三种替代性的概念,即“作为可能性的潜能”(potential-as-capacity)、“作为倾向性的潜能”(potential-as-propensity)与“作为能动性的潜能”(potential-as-capability)。这三种潜能概念的定义以及它们之间的相互联系,作者已经在中文版前言和第二章进行了比较清晰的说明,这里不再重述。就个人的理解来看,作者在概念分析与重构过程中所着重强调的是三者的共同性质,即潜能的条件性、外在性、相对性、变化性及价值结果的不确定性等。通过对这些性质的强



调,作者引入了对教育环境、条件、意识、责任、规范、学生自主、价值取向、政策选择等等诸多问题的讨论,从而使得有关潜能的研究实实在在地指向一种教育实践理论,而不是教育科学理论。尤其值得关注的是,在整个分析和论述的过程中,作者明显地放弃了分析教育哲学家一般所采取的价值中立,明确要求包括教育政策人员在内的教育者在实践活动中要给出明确的价值标准,说明要去实现哪些潜能忽视哪些潜能,并反思教育实践和政策制定的价值标准与理论基础。至于他自己,则反复地表达对于民主社会的信心与对于个人自主性的强调。这与其早期的学术立场明显不同,似乎更加倾向于融入由杜威的《民主主义与教育》所开创的美国教育哲学传统。

《人类的潜能》一书对于我国读者来说,具有比较大的理论与实践意义。当前,我国的基础教育正在发生剧烈的变革。影响变革的一个主要理论思潮就是或明或暗的自然主义,把促进青少年潜能的实现或“发展”(从词源来看,“发展”即意味着潜能的展现或实现)看成是基础教育的基本目的。谢弗勒所批评的三个潜能的神话在我国的教育理论、实践与政策文本中都明显地存在着,在很大程度上支配着广大教育工作者的思想和行动。更加值得关注的是,“潜能”概念不仅作为表述基础教育目的的一个核心概念,而且在很多时候也成为安排教育内容、选择教育方法、反思教育评价的一个关键概念。我相信,谢弗勒的《人类的潜能》一书,不仅在观点上能够给予我们许多启发,丰富我们关于潜能概念的认识,而且在研究方法上能够给予我们许多的启迪,帮助我们对这一具有广泛影响的概念进行哲学的反思,从而更好地开展教育工作,提升教育实践的理性水平和责任意识。



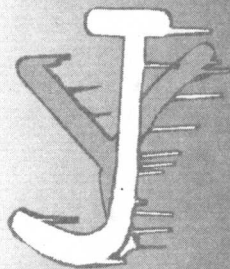
人类潜能项目的说明

位于荷兰海牙的伯纳德·范·里尔基金会是一个国际性的非盈利组织，致力于帮助处境不利的青少年和儿童。它资助了一些革新计划，以便寻找一些途径发展儿童早期教育和福利事业，帮助那些处境不利的儿童实现他们的潜能。

1979年，基金会邀请哈佛大学教育研究生院(the Harvard Graduate School of Education)评估与人类潜能及其实现有关的科学知识的状况。根据这个总的要求，哈佛大学的一些学者在过去几年中开始研究人类潜能的性质及其实现。人类潜能项目(the Project on Human Potential)计划资助的活动包括：评价在历史、哲学、自然科学、社会科学等领域的相关文献；就不同文化传统中有关人的发展观开展一系列的

国际研讨活动；委托出版一些论文和著作。

该项目的研究人员来自不同的研究领域，大家的学术旨趣各有不同。杰拉尔德·S·莱塞(Gerald S. Lesser)担任该项目执行委员会主席。作为一个教育家和发展心理学家，他是面向儿童的教育电视节目的主要创始人之一。霍华德·加德纳(Howard Gardner)是一位心理学家，主要研究正常儿童和天才儿童的符号技能，以及成人脑损伤所带来的符号技能的削弱问题。伊斯雷尔·谢弗勒是一位一直在教育哲学、科学哲学和语言哲学领域工作的哲学家。罗伯特·勒温(Robert LeVine)是一位社会人类学家，长期在撒哈拉沙漠以南的非洲地区以及墨西哥从事家庭生活、儿童养育和心理发展方面的研究。梅丽·怀特(Merry White)是一位社会学家和日本问题研究专家，在第三世界



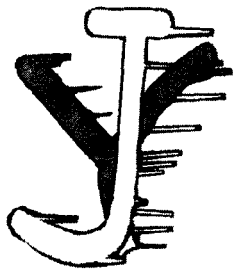
国家和日本从事教育、正规组织以及妇女角色等方面的研究。这种广泛的学术旨趣和学科领域为有关人类潜能问题的研究提供了多元方法。

霍华德·加德纳的《心灵的结构》(*Frames of Mind*, 1983) 是该项目资助出版的第一部著作。该书研究了人类理智的潜能, 不仅吸收了心理学研究的成果, 而且还吸收了生理科学的研究成果以及有关不同文化背景中知识发展和应用的研究成果。

眼前这一卷是该项目资助出版的第二本书, 提供了从哲学的视角来研究人类潜能概念所得出的一些结论。该卷廓清了人类潜能概念的背景, 将其放在一般的人性论中加以分析, 提出了三种对人类潜能概念进行分析性重构的办法, 并对有关政策以及政策制定者的教育问题进行了系统的反思。

即将付梓的第三卷是由罗伯特·勒温和梅丽·怀特主编的《人类的条件: 教育发展的文化基础》(*Human Conditions: The Cultural Basis of Educational Development*)。该书强调文化因素在人类发展和进步中的关键作用, 提出了基于终身发展的社会人类学研究以及基于对家庭与学校生活的社会史研究的发展的新模式。

为了给这种发展多样性的研究以良好的基础, 该项目还在埃及、印度、日本、墨西哥、中华人民共和国以及西非国家设立了一些咨询小组。这些小组的成员在项目研讨班上提出的论文经精选之后将作为第四卷出版, 该卷由梅丽·怀特和苏珊·波拉克(*Susan Pollak*)编辑。在项目实施的五年多时间里, 一些国际发展组织的代表也曾被聘请为顾问和通讯记者。通过这种国际性的对话与研究, 该项目一直致力于为探究人类潜能创造一个新的多学科的环境。



前

言

前

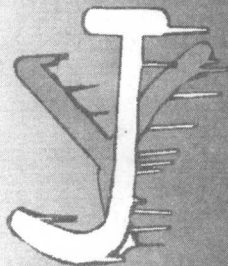
言

人类潜能的概念在全世界家长、教育者和规划者的思想观念中都占据非常重要的位置。该书对这一概念进行了解释。尽管人类潜能这一概念非常准确地反映了人性的一些核心特征，但它目前的用法却使得一些传统的稳定、和谐与价值的神话永恒化，这些神话已经在社会和教育实践中产生了数不胜数的危害。我写作此书的目的，就是试图通过对过时的哲学神话进行分析性的重构，一方面揭示人性各个方面潜能概念的根源，另一方面使人性各个方面的潜能得到释放。我由此希望我的研究能够在理论和实践两方面都显示出它的适应性。

该研究是人类潜能项目的一部分，其缘起我已经在项目说明中进行了解释，在后面的导言中我还会进一步说明。尽管如此，我这里还想借机向伯纳德·范·里尔基金会表达我诚挚的谢意，它提出并资助了该项目的研究。我尤其还要向威廉·韦林(William Welling)、奥斯卡·范·里尔(Oscar van Leer)以及基金会的其他同事们表示衷心的感谢。

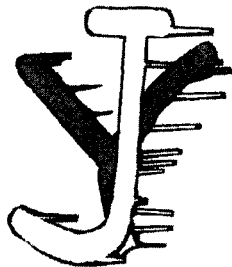
我要感谢霍华德·加德纳、杰拉尔德·莱塞、罗伯特·勒温和梅丽·怀特。作为该项目计划中德高望重的同事，他们在研究方面给了我许多无私的帮助，就我的一些想法进行了质疑，并给予热情的回应。读者眼前的这本书在很大程度上归功于这种批判性和建设性的紧密合作。

该项目的研究过程以及最后完成都离不开助理研究人员的辛勤劳动，在此，我也对他们所有人表示感谢。特别地，我要感谢苏珊·麦克奈尔(Susan McConnell)，其在神经生理学方面给我以很大的帮助；



感谢苏珊·波拉克,其就有关观念的历史进行了分析;感谢伊丽莎白·法因(Elizabeth Fine),其在大量的研究方面提供了有价值的帮助;感谢肯尼斯·霍斯(Kenneth Hawes),其在项目研究的最后一年中批判性地阅读了我的初稿。参与该项目的其他同事,其中包括玛格丽特·赫兹格(Margaret Herzig)、哈里·拉斯基(Harry Lasker)、琳达·勒温(Linda Levine),以各种方式给予了帮助。保罗·N·伊尔维萨克(Paul N. Ylvisaker)主任是该项目的早期发起人之一,他与他的后任帕特丽夏·格雷厄姆(Patricia Graham)主任一起,给予该项研究以坚定的支持。

一些哲学家同行虽然不是该项目的成员,但却阅读过整部书稿,并给予了大量的评论。我特别要感谢哈里·S·布劳迪(Harry S. Broudy)教授、托马斯·F·格林(Thomas F. Green)教授以及乔纳斯·索尔蒂斯(Jonas Soltis)教授,他们对我的研究提出过许多有益的批评和建议。该书的初稿还在哈佛大学教育哲学研究中心的研讨班上阅读和讨论过,因此,我也要感谢研讨班的同事们,如凯瑟琳·Z·埃尔金(Catherine Z. Elgin)、弗农·A·霍华德(Vernon A. Howard)、肯尼斯·霍斯、大卫·N·伯金斯(David N. Perkins)等,他们对初稿进行了批判性的研究,并提出了许多建议。最后,我还必须感谢雪莉·福斯特(Shirley Foster),作为秘书她自始至终给予我很多帮助;多利·阿佩尔(Dolly Appel),她在文字输入和处理方面给了我很大的帮助,整理手稿时一丝不苟、勤奋和友好的形象也令我终生难忘。



中文版前言

// 中文版前言

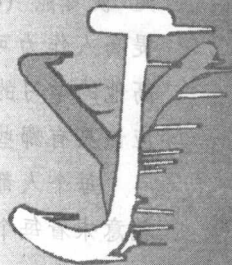
我非常高兴有机会把我在《人类的潜能》一书中所表达的教育思想介绍给中国读者。他们是伟大与古老文明的传承者，有着悠久而深厚的哲学、教育、文学与艺术传统。

教育与人类的生活有着密切的联系，对于人类的未来有着深远的影响。有了教育，我们才能够记住父母的教诲；有了教育，我们才能够触摸儿童的心灵。正是通过教育，我们才能够解释自然，化育文明，建设一个艺术、科学与文化的世界。

教育是一座神奇的桥梁，沟通现在与未来，帮助人们从现实世界走向可能世界，召唤人们不断地超越现世生活，达到理想的境界。毫无疑问，潜能概念在教育实践中扮演着非常重要的角色。在全世界各种各样的教育实践者——父母、教师、教育规划人员——的思想中，潜能意味着人们生活发生变化的种子，它通过学习的作用生根发芽、开花结果。一个儿童的潜能就意味着他成年后所取得的成就；一个社会的潜能就暗示着它可能取得的文化成就。

然而，当我们仔细反思人性的核心部分及其对教育实践的影响时就能发现，潜能概念始终蕴涵了源于以往哲学传统的三个神话。第一个是稳定性的神话，宣称人的潜能是永远不会发生改变的；第二个是和谐性的神话，主张人类的所有潜能都是能够被共同实现的；第三个是价值性的神话，鼓吹所有的人类潜能都是趋向于善的目的的。这三个神话扭曲了人们对于潜能概念的正确认识。

这三个神话的存在自然排除了教育者在选择需要开发的儿童潜

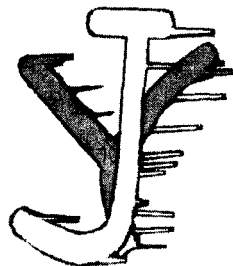


能时进行价值判断的责任。如果教育者信奉这些神话的话,就会对自己的责任产生错误的认识。他会觉得自己的任务仅是发现儿童的潜能并实现它们。他会忽视潜能随着时间变化而发生变化的特性;忽视不同潜能之间的相互冲突;忽视不同潜能的不同道德趋向这样一个显而易见的事实,即有的潜能趋向于善,有的趋向于恶,有的潜能既不趋向于善,也不趋向于恶。

我写作这本书的目的就是要把潜能概念从上述三个神话中解放出来,去除传统潜能概念中的神话因素,使它能够更好地为教育实践服务。为了达到这一目的,我运用了分析哲学的方法,重构了传统的潜能概念,提出了三种在理论上与实践上更加适切的替代性观念。总的来说,这三种替代性观念考虑到了潜能显而易见的变化性;考虑到了不同潜能之间的现实冲突;考虑到了不同潜能的不同道德趋向。这样一来,教育者就不能逃避在开发学生潜能方面进行价值判断的责任,即决定选择对哪些潜能加以培养、对哪些潜能加以忽视、对哪些潜能加以抑制与排斥的责任。因此,教育不再被视为一种简单的事实性或机械性的工作,它要求教育者具有良好的道德与实践判断力。每一位教育者、家长乃至所有的社会公民都应该对此有一种沉甸甸的责任感。

我提出用以表征潜能概念的三个分析性观念是:第一,获得某些特征的可能性(capacity);第二,获得这种或那种特征的倾向性(propensity);第三,获得这种特征的能动性(capability)。作为可能性的潜能是自主的,不受有关外部环境状况的影响;作为倾向性的潜能是作为可能性的潜能的进一步发展;最后,作为能动性的潜能则意味着技能、能力,是指根据意愿(will)获得某种特征的能力。如果说可能性是“使可能”(enabling)的话,那么能动性就是“使能够”(empowering)。提高人作为可能性的潜能就意味着提供他力所能及的教育目标以提高他的学习的能动性,意味着给予他自我表现发展的能力、决定自己应该具有哪些特征的自由以及他可能会成为哪种人的自由。

每个人都具有通过改变自己的某些特征从而改变自己的能力。这就意味着每个人当下所具有的一些特征都可以被看成是暂时性的。学



习能力就是改变一个人眼下所是以及一直所是的能力。它把当下置于危机之中。在一般意义上,这种能力是与民主社会的要求相一致的。在民主社会中,学习并不是限制的,而是无限开放的;这种无限开放的学习所带来的危机远远超过人类这个学习共同体所能想象的。通过变化和变化的前景将这种共同体联结在一起的特别纽带是学习者之间的相互尊重以及把这种尊重代代相传的共同基础。

民主的理想不再把教育看成是统治的工具,反对把教育看成是统治者用以形成或铸造儿童心灵的手段。与此相反,民主社会中教育的功能是解放人的心灵,增强人的批判能力,丰富人所拥有的知识,提高人自主研究的能力,启迪人的同情心,赋予人以道德与实践选择的能力。由于共同的社会结构建立在所有公民的努力之上,所有的公民都参与到辩论、批评与选择之中,分享一些共同的成就,因此,教育的上述功能不能仅仅针对一小部分的社会成员,而应该尽可能地加以扩大,直至达到所有的社会公民。康德所说的理想王国就是这样一个共同体:里面的每个人既是高高在上的君主,又是勤勤恳恳的国民。用拉尔夫·巴顿·佩里(Ralph Barton Perry)的话说,“实施民主教育的民主政治应该致力于把所有的社会成员都看成是民主遗产的继承者,尽力帮助他们获得分享与生俱来的权利的能力”。

伊斯雷尔·谢弗勒

